CONSEIL D'ETAT - RAAD VAN STATE
LEGISLATION - WETGEVING
L - 1 -
30-04-1990
Transmis à M. Vanderelen
Overgemaakt aan de H.

BV.

L. 19.608/9.

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, neuvième chambre, saisi par le Ministre de l'Intérieur, de la Modernisation des Services publics, et des Institutions scientifiques et culturelles nationales, le 23 janvier 1990, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "relatif à l'aptitude au service des objecteurs de conscience exemptés de tout service militaire", et en ayant délibéré en ses séances du 19 et du 26 mars 1990, a donné le 26 mars 1990 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, negende kamer, op 23 januari 1990 door de Minister van Binnenlandse Zaken, van de Modernisering van de Openbare Diensten en van de Nationale Wetenschappelijke en Culturele Instellingen verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende de dienstgeschiktheid van de van elke militaire dienst vrijgestelde gewetensbezwaarden", heeft zich daarover beraden ter vergadering van 19 en van 26 maart 1990, en op 26 maart 1990 het volgend advies gegeven :

OBSERVATIONS PREALABLES.

1. Tenant compte du chapitre III de l'arrêté royal en projet qui organise un examen médical à l'étranger, le Ministre des Affaires étrangères doit également proposer l'arrêté, être associé à l'exécution de celui-ci et le contresigner.

2. A plusieurs reprises, notamment à l'article 3, il est question d'"établissement hospitalier désigné par le Roi".

Conformément à l'article 22, § 2, alinéa 2, deuxième phrase, des lois portant le statut des objecteurs de conscience, coordonnées le 20 février 1980 :

> "Les établissements hospitaliers désignés à cette fin par le Roi, sur la proposition du Ministre de la Santé publique, connaissent de l'aptitude, de l'ajournement ou de l'exemption pour cause physique de ces objecteurs".

Selon les renseignements fournis au Conseil d'Etat, aucun arrêté royal désignant ces établissements hospitaliers n'a été pris à ce jour. Un tel arrêté royal devrait intervenir.

3. L'article 23 de l'arrêté en projet abroge l'arrêté royal du 8 septembre 1965 organisant l'affectation des objecteurs de conscience à la protection civile. Dans ledit arrêté royal, l'article 11 dispose :

"Les frais d'examen médical des objecteurs de conscience, y compris ceux résultant d'une mise en observation ou d'une visite médicale à domicile, sont à charge du budget du Ministre de la Santé publique".

Un arrêté devra donc être pris précisant le budget à charge duquel les frais d'examen médical et de mise en observation seront inscrits. Cet arrêté devra être soumis à la double formalité de l'avis de l'inspection des finances et de l'accord du Ministre du Budget.

EXAMEN DU TEXTE.

DISPOSITIF.

Article 2.

A l'alinéa 1er, il y a lieu d'écrire : "L'article 14 des lois sur la milice, coordonnées le 30 avril 1962 ...".

Article 4.

Mieux vaudrait écrire, à la fin de l'article : "... et prend fin quinze mois plus tard".

Article 5.

A l'alinéa 2 du texte français, les mots "se rendre à" sont superflus et doivent donc être omis; ils n'ont d'ailleurs pas d'équivalent dans le texte néerlandais.

Article 9.

Les mots "dans les plus brefs délais" sont imprécis. Il convient de fixer un délai maximum.

La même observation vaut pour l'article 11 et l'article 14.

Article 12.

Il suffit d'écrire "qui réside habituellement hors du pays".

La même observation vaut pour l'article 19 du projet (devenant l'article 17).

Article 14.

Mieux vaudrait écrire : "La direction médicale décide, conformément à l'article 10, ...".

.../...

Article 15.

Le texte néerlandais de l'article 15 du projet serait mieux rédigé ainsi qu'il est proposé dans la version néerlandaise du présent avis.

Article 16.

A l'alinéa 1er, mieux vaut écrire : "Lorsque ... l'objecteur de conscience ne peut se rendre à l'établissement visé à l'article 3, sa comparution est reportée ...".

Articles 17 et 18.

Le texte de ces articles pourrait constituer les alinéas 3 et 4 de l'article 16, dans la rédaction suivante :

"L'article 7, alinéa 2, l'article 8, alinéa 2, et l'article 9 sont applicables.

La direction médicale décide conformément aux articles 10 et 11".

Article 19 (devenant l'article 17).

Il y a lieu de remplacer, dans le texte français, le mot "sera" par le mot "est".

Le texte néerlandais serait mieux rédigé ainsi qu'il est proposé dans la version néerlandaise du présent avis.

Article 20 (devenant l'article 18).

Il n'est pas d'usage de mentionner, dans le dispositif d'un arrêté, les modifications subies par le texte auquel il est fait référence.

Il y a donc lieu, à la fin de l'article, de supprimer les mots "et modifiées notamment par la loi du 20 avril 1989".

La même observation vaut pour l'article 22, alinéa 3.

Article 21 (devenant l'article 19).

Pour une meilleure compréhension du texte, le paragraphe 1er et le paragraphe 3 devraient être intervertis.

Au paragraphe 2, première phrase, le mot "également" doit être omis.

VOORAFGAANDE OPMERKINGEN.

1. Gelet op hoofdstuk III van het ontworpen koninklijk besluit dat een keuring in het buitenland organiseert, moet de Minister van Buitenlandse Zaken het besluit eveneens voordragen, betrokken worden bij de uitvoering ervan en het medeondertekenen.

2. Bij herhaling, inzonderheid in artikel 3, is sprake van "door de Koning aangewezen verpleeginrichting".

Artikel 22, § 2, tweede lid, tweede volzin, van de wetten houdende het statuut van de gewetensbezwaarden, gecoördineerd op 20 februari 1980, luidt als volgt :

> "De daartoe door de Koning op de voordracht van de Minister van Volksgezondheid aangewezen verplegingsinrichtingen nemen kennis van de goedkeuring, de voorlopige afkeuring, de vrijstelling op lichamelijke grond van die gewetensbezwaarden".

Naar aan de Raad van State is medegedeeld, is tot op heden geen enkel koninklijk besluit tot aanwijzing van die verplegingsinrichtingen uitgevaardigd. Zo'n koninklijk besluit zou uitgevaardigd moeten worden.

3. Artikel 23 van het ontworpen besluit heft het koninklijk besluit van 8 september 1965 op tot regeling van

de indeling der gewetensbezwaarden bij de civiele bescherming. Artikel 11 van dat koninklijk besluit luidt als volgt :

> "De kosten van de keuring zomede van een inobservatiestelling en van een keuring ten huize van de gewetensbezwaarden, komen ten bezware van de begroting van het Ministerie van Volksgezondheid".

Er zal dus een besluit moeten worden uitgevaardigd om de begroting te bepalen ten bezware waarvan de kosten van de keuring en van de inobservatiestelling zullen worden uitgetrokken. Voor dat besluit zullen twee vormvereisten moeten worden vervuld : het advies van de inspecteur van Financiën en de instemming van de Minister van Begroting.

ONDERZOEK VAN DE TEKST.

BEPALEND GEDEELTE.

Artikel 2.

In het eerste lid schrijve men : "Artikel 14 van de dienstplichtwetten, gecoördineerd op 30 april 1962, ...".

Artikel 4.

Aan het slot van het artikel schrijve men : "... en eindigt vijftien maanden later".

Artikel 5.

In het tweede lid van de Franse tekst moeten de woorden "se rendre à" als overbodig vervallen; ze hebben trouwens geen equivalent in de Nederlandse tekst.

Artikel 9.

Het woord "onverwijld" is vaag. Er dient een maximumtermijn te worden bepaald.

Dezelfde opmerking geldt voor artikel 11 en artikel 14 voor de woorden "zo spoedig mogelijk" en "zo vlug mogelijk".

Artikel 12.

Het volstaat te schrijven "die zijn gewone verblijfplaats buiten het land heeft,".

Artikel 14.

Men schrijve : "Overeenkomstig artikel 10 neemt de medische directie een beslissing ...".

Artikel 15.

De Nederlandse tekst van dat artikel zou beter als volgt worden geredigeerd :

"Van de beslissing van de medische directie wordt binnen acht dagen kennis gegeven aan de belanghebbende, de Minister van Binnenlandse Zaken en de provinciegouverneur, die het gemeentebestuur ervan in kennis stelt".

Artikel 16.

In het eerste lid schrijve men : "Wanneer de gewetensbezwaarde ..., wordt zijn verschijning verdaagd".

Artikelen 17 en 18.

De tekst van die artikelen zou het derde en vierde lid van artikel 16 kunnen worden, met de volgende redactie :

"Artikel 7, tweede lid, artikel 8, tweede lid, en artikel 9 zijn mede van toepassing.

De medische directie beslist overeenkomstig de artikelen 10 en 11".

Artikel 19 (dat artikel 17 wordt).

Dat artikel zou in 't Nederlands beter als volgt worden geredigeerd :

"Hij die zijn gewone verblijfplaats buiten het land heeft en, ten gevolge van een van de hierboven bedoelde beletselen ..., wordt ten huize gekeurd.

De bepalingen van de artikelen 12 tot 15 zijn mede van toepassing".

In de Franse tekst schrijve men "est" in plaats van "sera".

Artikel 20 (dat artikel 18 wordt).

Het is niet gebruikelijk om de wijzigingen die zijn aangebracht in een bepaling waarnaar verwezen wordt, in het bepalend gedeelte van een besluit te vermelden.

Bijgevolg dienen aan het slot van het artikel de woorden "en inzonderheid gewijzigd bij de wet van 20 april 1989" te vervallen.

Dezelfde opmerking geldt voor artikel 22, derde lid.

Artikel 21 (dat artikel 19 wordt).

Voor een beter begrip van de tekst zouden paragraaf 1 en paragraaf 3 van plaats moeten verwisselen.

In de eerste volzin van paragraaf 2 moet het woord "eveneens" vervallen.

La chambre était composée de

Messieurs : P. FINCOEUR, conseiller d'Etat, président,
de Heren : staatsraad, voorzitter,

C.-L. CLOSSET, conseillers d'Etat,
R. ANDERSEN, staatsraden,

C. DESCHAMPS, assesseurs de la section de législation,

P. GOTHOT, assessoren van de afdeling wetgeving,

Madame : R. DEROY, greffier,
Mevrouw : griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. R. ANDERSEN.

Le rapport a été présenté par M. J. FORTPIED, premier auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. R. ANDERSEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. FORTPIED, eerste auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

R. DEROY.

P. FINCOEUR.